

泉郡碑刻百篇译注

王焕民

陈立献

王焕民

孙陈清

编著



中国文联出版社
<http://www.clapnet.cn>

泉郡碑刻百篇译注

王焕民



陈立献

王焕民

孙陈清

编著



中国文联出版社

<http://www.clapnet.cn>

图书在版编目 (CIP) 数据

泉郡碑刻百篇译注 / 陈立献, 王焕民, 孙陈清编著. - 北京:

中国文联出版社, 2014.6

ISBN 978-7-5059-8753-1

I. ①泉… II. ①陈… ②王… ③孙… III. ①碑刻-注释-泉州市

IV. ①K877.42

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 106094 号

泉郡碑刻百篇译注

编 著: 陈立献 王焕民 孙陈清

出版人: 朱 庆

终审人: 李金玉

复审人: 苏 晶

责任编辑: 姚莲瑞

责任校对: 于立荣

封面设计: 力扬文化传播有限公司

责任印制: 周 欣

出版发行: 中国文联出版社

地 址: 北京市朝阳区农展馆南里 10 号, 100125

电 话: 010-65389147 (咨询) 65067803 (发行) 65389150 (邮购)

传 真: 010-65933115 (总编室), 010-65033859 (发行部)

网 址: <http://www.clapnet.cn>

E - mail: clap@clapnet.cn yaolr@clapnet.cn

印 刷: 成都蓉军广告印务有限责任公司

装 订: 成都蓉军广告印务有限责任公司

法律顾问: 北京市天驰洪范律师事务所徐波律师

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社联系调换

开 本: 889×1194 1/16

字 数: 718 千字 印 张: 31.75

版 次: 2014 年 6 月第 1 版 印 次: 2014 年 6 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5059-8753-1

定 价: 150.00 元

版权所有 翻印必究

序言一

陈立献

本书的编写缘起游客的茫然与企盼。2006年10月的一天，我们几个已退休的儿时同窗一起往泉山门游览，见唐·欧阳詹《北楼记》碑刻前围绕一群游客在认碑断句，猜读文意，竟无一人能读完全文。又一日，游崇福寺，见《妙月和尚舍利塔铭》前，一群海外游客在猜读碑眉“实相智杵”四字的意思，争论不休，请来寺僧、导游，其解读也如听天书。“你不说，我还明白，你一说，我越听越糊涂。”其中有人顿生慨叹：“古人能写出，今人不懂读，一代不如一代了。”“要能有一部解读古碑刻的书就好了。”

因此，我决意编写一部读古碑文的通俗读本。便以福建人民出版社出版的《福建宗教碑文彙编》（泉州分册）为蓝本，我从中选取一百零一篇加以难字注音、解词释典、划分段落、说明文意、译成白话。并邀请两位合作者：天津大学毕业的孙陈清，负责上图书馆查阅资料、抄摘文献；厦门大学毕业的王焕民专注佛学禅说，对文稿补偏救弊。三个年逾古稀老人，“不作温饱计，欣然金石交”。一篇碑文，为勘误一个字，就得府志、县志、碑刻三核对；为求准确解释一个词，究本穷源，有时翻查二十多部辞书；译文为追求“信、达、雅”，常是三番五次，反复推敲，不断修改。其书也，六年编纂，五易其稿，备尝艰辛。然亦乐此不疲。

据清代《会典》记载：泉州府领县七：“晋江、南安、惠安、德化、安溪、永春、同安。”这就是古泉州的地域。其时厦门隶属同安，所以泉州古碑刻，地域也包括如今的厦门市。

古代碑刻不是冷若冰霜、毫无生气的石块。一方碑刻，常常是寺庙宫观、祠馆亭塔、桥道墓志、建置沿革的翔实记载；一方碑刻保留了边关卫所、武备战事、职官名宦、乡贤忠义的原始资料；一方碑刻，常常是一个生动的历史掌故，甚至是一个历史人物的缩影。它比野史传闻更可靠、更有真实性，更贴近生活。一方方的碑刻，可像一个个向导，领引我们去了解地方历史，它是一段段抹不去的记忆。

泉州开元寺的东西塔建造的历程：先木后砖，继而为石，已广为人知。但开元寺在万历年间，曾经是造兵器、制火药的工场，你知道吗？佛门净地，差点成了生灵涂炭之所，《开元寺弭灾颂功德碑》即载其事。

北宋蔡襄建造万安桥，石碑的文词、书法、镌刻的工艺，世传称为“三绝”，美誉千古。然而安海安平桥，桥上有碑刻十五座（包括嵌在壁上的），却不见亲自主持、接续把桥建成的泉州太守赵令衿撰文的碑刻。实在令人扼腕叹息！书中收录了赵氏碑文。读者想了解九百多年前“一桥飞架南北”、大海变通途的盛

况吗？读一读《石井镇安平桥记》（南宋在安海设立石井镇），就恍如桥建成后，亲临其境，心潮澎湃，与众欢呼雀跃、喜庆功成的情景，那是何等赏心乐事！

永春的廊式木质结构关东桥，是宋代绍兴年间（1131—1136年）建造的，历代都有修葺。《重修东关桥碑记》留下这段历史：咸丰辛酉（1861年）桥又被大水冲坏了，两任太守（永春县在清雍正时提升为州府）都漠然视之。到了甲戌年（1874年）翁学本第二回赴永春任知州，认为“除道成梁，又守土者之责也”。即修桥造路，一方州官，责无旁贷，于是再造。这种务实利民的精神十分可贵。无独有偶，南安金鸡桥原来也是一座廊式的风雨桥，是县令蒋如京“不动官帑半铨，不役民间一夫”而建成的。桥修成了，连泉州城内的士女都成群结伴到此观光。《重建金鸡桥记》引导我们穿越历史的隧道，去领略其时的风俗民情。

泉州天妃宫因“岁月既久，寝以倾颓”。曾经“有欲图形胜而后其居者矣”，有人企图占这风水宝地盖房子，悖逆正道。是谁挺身而出，原地重建？《重建天妃宫》一文，给我们留下历史的回音。妈祖，原名林默，在短暂的生命中，留下许多救助海难、行善济世的传说，由人而为神，这已是家喻户晓的事了。而安溪清水岩祖师俗家名陈荣祖（出家后法号普足），南安灵应寺祖师李文愈，诗山郭山庙（凤山寺）的广泽尊王郭忠福，也都是由人而为神。你想知道那平凡而神奇的故事吗？阅览《清水祖师本传》、《唐神僧灵应祖师现化记》、《郭山庙记》也就知根知底了。凡人也可受朝拜，有志不在年高（郭忠福、李文愈都在少年时坐化），盖爱人人爱而已矣。仁则千古。

科举时代地方官员不少是重视教育的，他们一方为官，常捐出薪奉修葺文庙，翻新府学。德化县令诸东山却与众不同，当县内科举应考人才出得少，县令便独出心裁地在县城的龙浔山筑构“驾云亭”。借物砺志，勉励莘莘学子，追求仕途应有凌云壮志，要敢攀高折桂，真是一绝！为此有《驾云亭记》。更难得的是致仕官员的捐资助学。德化的穷乡僻壤，有的家境贫困的学子，虽学业优异，但往省乡试、赴京会试时，常因路费无力筹措而退缩下来，为此放弃争取仕途的人不少。郭藹士告老还乡后，便拿出在任积蓄的银子交给乡绅，购置田产，用它的出租收入，赞助贫困学子参加“春闱”、“秋闱”。这实实在在的义举，并不遥远，是清道光年间的事，载于《崇义祠记》。

明代抗倭英雄俞大猷、戚继光的事迹已彪炳史册，光耀千秋了。然而惠安崇武所也有一个值得颂扬的钱鼎正千户。倭寇袭击城池时，他坚守城垒，身先士卒；捐出薪俸作兵饷，向富户赎粮作军粮。死守城池，敌寇战败而逃之夭夭了。钱千户，已是白发征夫，退役了。这时，倭寇自大岙攻城，他仍激起民族大义，带领一家人，英勇抗敌，保家卫国。由于寡不敌众，家门战死十余人，父子兄弟皆阵亡。是时也，碧血丹心，“草木为之含悲，风云因而变色”。这“惊天地、泣鬼神”的壮烈事迹，见诸《崇武所靖江钱侯庙祀记》。

施琅的贡献不仅是收复澎湖，而且向朝廷上疏，建议把台湾纳入国家版图，设置官制，派兵驻防，《清靖海侯施琅神道碑》有翔实的记载。蚶江，两百年前是与台湾鹿仔港的对渡口，是重要的对台港岸。《新建蚶江海防官署碑记》为闽台缘的历史留下了不可磨灭的见证。

我们知道全国最大的家族墓群在山东孔子的家乡曲阜。而晋江东石也有一

处家族墓群，规模之大、园内征集当时社会名流的书法作品镌刻之多，国内也属罕见。现为省级重点文物保护单位。《古槩山庄家莹地》简明扼要地叙述其时筑迁墓群的动机，是便利世代子孙的祭扫，不迷惑风水之说，这种见仁见智、不为世俗所左右的举动，十分难能可贵。

同安名人的碑刻多。这里有记载宰相科学家苏颂的《重建丞相祠堂碑》，有镌刻宋理学大儒、曾任同安主簿朱熹的《重修朱文公祠记》，有纪念抗元的民族英雄文天祥、张世杰、陆秀夫的《三忠王宫记》，有道光皇帝的诏书《御制江南提督陈化成碑》，此乃褒奖陈化成在上海吴淞口抗击英舰进犯、带领将士浴血奋战、杀身成仁，尽忠报国的功勋勒石。以上都是见诸典籍的重量级人物，在中华民族史上，千秋万代，熠熠生辉。让后人：“高山仰止，景行行止。”（崇高的品德就像高山一样，会受到人们仰慕、崇敬和效法。）

厦门南普陀寺唐代称普照寺，原为颍川陈氏之祖肇公所建，《重修南普陀寺记》忽略记载这一点，诚为憾事。历史是重视木本水源的。台湾人石国球为雍正举人，而后在京城任职，转徙福建海澄（今龙海市）任教谕，《旭亭记》为其所留题。鼓浪屿的菽庄花园，是台湾人林尔嘉仿照台北“板桥别墅”建造的；其夫人龚云环集宋代蔡襄《万安桥记》碑刻的字，亲自临摹，撰写诗联。石刻出自女性之手，亦是凤毛麟趾了。

为使读者无障碍读懂原碑刻，不被字、词、句的“拦路虎”所困扰，本书对碑文的俗字、古体字、异体字、繁体字进行整理，用人民体的的简体字排版。

本书原以泉州十八景点的碑刻为首选，全国重点文物保护单位的碑刻先编写。所以把晋江的《重兴草庵记》，晋南安平桥（五里桥）的《石井镇安平桥记》、《水心亭碑记》，惠晋万安桥（洛阳桥）的《万安石桥记》、《邑侯复所宁公洛阳筑桥生祠碑记》、《重修万安桥记》、《凤池李俊育公增修洛阳桥碑记》计七篇文章编入泉州篇。

此书想为读者提供读古碑文的文化快餐，然而，注译难度很大：儒家的道统，释家的禅理，道家的玄机，伊斯兰教的教义，有时一句话就让你琢磨好几天。由于水平有限，编著者学识肤浅，囿于见闻，越写越觉得不自量力，“犹涉海凿河，而使蚊虻负山也”，但开弓已无回头箭了。我们愿做荒原的拓荒者。譬如要在荒山中开辟一条山道，我们勘探路线，搬走巨石，披荆斩棘，划了路面的轮廓，至于铺筑路面，架设桥梁，竖立路标，使其畅达无阻，则靠有识之士来指点了。读者如能补偏救弊，不吝赐教，我们则铭感五内。《论语·里仁》说“朝闻道，夕死可矣”，这是我们的信念。

远去之怀念

本书“样本”印出后，编著之一的王焕民老师不幸于2013年5月2日因心肌梗死，遽然作古。兹赋诗一首，寄托哀思和缅怀。

博雅焕民师，
文融史哲医。
堂堂何俊伟，
耿耿毓新知。
问道机锋满，
参禅口析疑。
高标无俗气，
学界作人梯。

2013年12月30日于洪濂凡人书斋

序言二

王焕民

泉州自古以来人文荟萃，百业繁荣，既有本土众多的英才，又有为泉州作出杰出贡献的旅居名人。如唐代闽学之祖国子监四门先生欧阳詹，北宋军火大家贤相曾公亮，位至魏国公的大政治家、大科学家宰相苏颂，以“文、书、镌”三绝之称的大学士蔡襄，王安石变法第二号政治改革家吕惠卿，元代著名的文学家卢琦，明代具有民主思想色彩的进步思想家李贽，大理学家蔡清，贤相李廷机，杰出的方志史学家何乔远，抗倭名将俞大猷，明末清初在全球反殖民主义斗争中首位取得完全胜利的民族英雄郑成功，为完成台海统一大业作出卓越贡献的清初开国名将施琅，开清重臣李光地，近代军火家丁拱辰，为国捐躯的爱国将领陈化成，寓居的名人有唐代隐逸诗人秦系，越南佐唐名相姜公辅，翰林大学士、开创香奁体的诗人韩偓，宋代集理学之大成的大思想家、大教育家朱熹，南宋贤臣王十朋，元代大官商泉州市舶司蒲寿庚等。这些杰出的人物和他们的业绩犹如璀璨的明星照临八闽大地，让人心驰目眩。他们虽已像划过历史长空的巨星纷纷陨落了，然而他们留下的脚印——陨石却吸引了多少仁人志士去探索、去发掘。这天外的陨石，就是这些名人开创的业绩和记述他们的碑记。

先贤们留下的碑记究竟有什么价值呢？

一、碑文是历史的见证，是人们研究古代政治、经济、文化最直接的素材。如《重建永春县学宫碑记》里面的“藩我九闽”一句，福建素称“八闽”，何以这里称“九闽”呢？原来碑记写于康熙五十三年（公元1714年），而康熙二十二年，即1683年，台湾已归入福建辖区，台湾算是一闽，故称“九闽”。这就证明台湾历来是中国的领土。又如《新建蚶江海防官署碑记》载蚶江为泉州总口，与台湾鹿仔港对渡，并建立正式的管理机构，证明了古代闽台交流的频繁。

碑刻就是历史见证。如草庵、摩尼光佛的碑记，印度教、景教、清真寺的石刻，灵山三贤四贤的圣墓，郑和下西洋的祈祷文等等，反映了古泉州是一个能包容东西多元文化的十分开放的国际大港，而南安九日山的祈风碑文则更是海上丝绸之路起点的铁证。这些碑文石刻大大弥补和丰富了中外文化交融历史的研究。

有的碑文弥补了史载的不足。如开元寺历来是佛门圣地，可是谁能想到它曾经一度成了军火制造杀人武器、火药、军械的场所，并差点毁于一旦。《开元寺弭灾颂功德碑》记载：明朝嘉庆、隆庆年间，开元寺管理逐渐“废弛”，“僧房半没豪右，所有仅三刹（洁已堂、紫云殿、戒坛）而已”，继而“戒（通“械”）器、火药诸匠复盘结其中。洁已堂下百灶云屯，烬土山积”。后来由于陈实等乡

绅的联名反对，这年秋天，杨观察才尽驱工匠，到郊外觅居处。硝户铁匠迁到演武场，军工火药匠驻扎到小庙。“至冬火发，诸炮焰天，众匠与庙立尽”，若非此前尽驱诸匠，千年古刹早已毁于一旦。

有的碑文记载了人们绝闻少知的历史。《开元寺弭灾功德碑》的颂辞：“梵宇盛唐，浮屠宋季，楞严精疏，爰名兹寺；紫云在天，白莲在地。”寥寥几句道出了开元寺名闻遐迩的三个原因：

1. 开元寺始建于垂拱二年，正是武则天即位的盛唐时期，而东西两塔则到了南宋才改建为石塔，由于规模宏大，开元寺从此名扬天下。

2. 开元寺出了一位名僧号“温陵”，曾为《首楞严经》作了精确的注疏，声名远播。一直到近代，开元寺温陵老人的注疏，常常被楞严学者所引用。此其二也。

3. 公元686年（垂拱二年）有一大片紫色云团笼罩着开元寺，经久不散。紫云历来是吉祥的征兆。开元寺是黄守恭献桑园建成的，故开元寺的主殿叫“桑莲法界”。黄氏是建寺的坛樾，这一奇事便成了黄氏的灯号，称“紫云黄”，而寺前还建有“紫云屏”。

有的碑文从另一个侧面反映了历史真相。如《靖海侯施琅神道碑》记述了清初东南沿海人民反清的浩大声势。碑云：“逆藩叛，海寇乘间窃发，攻陷海澄，围泉州，犯漳州，来往飘忽，久之未扑灭。”这是写乘三藩之乱，郑成功大举进攻沿海诸镇收复失地的史实。从一个侧面反映了汉族人民不甘受辱、不愿作亡国奴的反抗斗争精神。《重修南普陀寺碑》载“今值林逆成擒，泐石着绩”，这是记林爽文反清起义的历史事件。《重兴鼓浪屿三和宫记》云：“自昔年由邑庠招集义勇，剿捕林逆，蒙恩擢用。嗣因蔡朱二逆猖獗，亲带舟师追捕。”这段碑文，从另一个侧面反映了东南沿海人民自清兵入关以来直至嘉庆年间反抗斗争风起云涌，此起彼伏的史实。

二、古碑刻记载了许多勤政爱民和为国捐躯的动人事迹，是我们进行爱国主义教育和勤政为民教育的珍贵历史资料。

本书有不少碑文颂扬了关心民瘼、勤政爱民的清官的事迹。

《洛阳公馆记》记述了明代惠安一父母官，他下车伊始就“询疾苦，禁淫褻，斥积役，填出纳，修学宫，礼髦士，广储峙，立津梁”。有一年，民间“疫疠流行，饿殍播野。侯（县令）寝食不宁，中夜绕榻，唏嘘流涕，单骑走遍村落，起垂绝之沟瘠，而次第赈之，所全活不可胜计。”老百姓万分感激，要立生祠祭祀他，但遭到他断然拒绝。他说建生祠动的是“父老之膏血胼胝”，如此一来反而“重吾过”。他把“家视邑，子视民勤而暨之”。由于他的坚拒，老百姓只好把已经建好的生祠改为公馆，供公家使用。

《观察卓峰戴先生思德碑记》则记载惠安另一关心民瘼的官吏。惠安崇武是名闻遐迩的渔村和海防要塞，渔民和世代承袭戍边的人占总人口百分之五十。当时豪民权贵当权，总是盘剥压榨渔民和戍人。明万历年间，惠安人观察使戴卓峰先生“问民疾苦”，并为民请命，蠲去渔民和戍人的苛重赋税每年达千余两，而自己却分毫无取。他说：“渔子为生活苦，何吞舟网罟，尽取而虾蛆之为也？”

（渔民生活艰苦，常常船沉网破，大鱼反而漏走，为什么总是抓这些小鱼小虾呢？）而“夏秋之间，飓风素为虐，豪狙喜而乘之，估贷御于海，讼织侵于戍”

(夏秋之间,飓风常疯狂肆虐,豪强喜欢乘人之危,乘机在海上做交易放高利贷,然后罗织罪名状告戍人)。戴观察深知此弊,便予严禁,保护了渔民和戍人的权益。戴观察的其他作为“睦族恤党(使家族和睦,体恤乡里的民人),既(暨)诸武弁儒绅,无不颂德者。”因而崇武人民便在崇武西边为之树碑颂德。

《洪濂凤凰桥陈观察祠记》记致仕之后的观察陈志斋(又名陈梅溪)，“弦直鲠介，不谐于世，垂橐而归，市老屋城隈以居子孙，而自栖迟于其故乡”。他“淡持身，严家训，仁敦族，表正其乡”，“要束之，有争质之平，有为不善，憚之而止”。陈观察辞官之后，仍然严于律己，以身作则，他处处关心民瘼，协调民事。“至若梁津蹙道”(修桥造路)，对他来说，乃是小事。故其“乡之父老子弟，处先生宇下，愿其长生久视，永庇此一方人，而为之祠”。即为官退休之后还在发挥余热，所以老百姓为他建立祠堂祭祀他。

本书有的碑文颂扬为保家卫国而慷慨赴难的爱国精神。

《崇武所靖江钱侯庙祀记》载明代钱靖江千户为国殉难的事迹。钱靖江在任时曾于嘉靖戊午(1558年)“冒矢石，为士卒先，穷七昼夜”，以寡敌众，击退倭寇。而在“解绂”(卸任)之后，于庚申(1560年)四月初一，倭寇再次侵扰，钱千户“不及出尺符召兵”，“乃挺身率弟男等，戮力拒贼，死战不支，一门死者十余人”。钱靖江于退伍之后，为了卫国卫民而满门赴难，可歌可泣。

同安《御制江南提督陈化成碑》记叙洋人“夷氛骚动，逆焰鸱张”，化成“援枹气奋，擐甲躬先，冒矢石以冲锋，覩旌旗以变色。火器则雷轰电掣，山岳崩颓，舟师则雨骤风驰，波涛振撼”。“七日相持，一身竞殒”。碑文写出了战斗的惨烈，陈化成为国捐躯之壮烈巍然碑上。

以上碑刻，正是爱国爱民教育的好材料。

三、有的碑文对正史起了纠偏补正的作用。

惠安崇武的《天后庙序》记载了清初“迁海”的历史。清初，满人为了隔离东南沿海人民与郑成功等反清势力的联系，实行残暴的“迁海”政策。当时清廷不顾沿海边民的死活，严令沿海五十里以内的居民迁往内陆，五十里以外划为界外，故又称“迁界”。为制造沿海无人区，清廷不惜一切手段“毁屋庐为城，掘坟茔为塹”，使“老弱转死沟壑，少壮流离四方”，而渔民则船沉网破，生活无靠，造成哀鸿遍野。《天后庙序》记载“自沧桑(指明亡清兴)后，人移内地，以渔为业者，不忍忘后(马祖、天后)之德，然狐邱唯旧，谁无是心？迫于时，而渔于众，重建维新之叹，所以寥寥于今也”，鉴于当时清廷统治的严酷，《序》中只能是委婉地暗示这段人民流离失所、流恋旧家园的悲痛历史。

四、不少碑文记述了古代的教育制度及培养人才的情况。

“建国君民，教育为先”(《礼记·学记》)，封建社会总把教育放在首位，这是值得人们深思的。本书不少碑记记述了各县学宫、书院的兴废及人才的造就，这是我们研究传统教育的重要参考。各地官员通过修建学宫，建设标志性的建筑物，表现了他们对教育的重视。如德化的《驾云亭记》云当时的诸东山县令有感于德化教育的滞后，人才的“寥简”，“或绵都越井，无弦诵声”，并以此为辱。嘉靖年间，他激励士子奋发读书应试，运用形数之学“风从虎，云从龙”之说，于城东龙浔山颠建造一座凉亭，命名为“驾云亭”，意在“为亭于山，以起龙而致云，谓将有补于举贤选才之数(运数)”。随之，又有人在此建龙浔

书院、文昌阁。虽然“致云”之说子虚乌有，然励学重教的精神却值得肯定。

无独有偶，惠安的登科山亦寓有此意。惠安城西一里有山，原名“登高山”。“宋干道间，邑人卢瞻读书其山，以八行举，因改名焉。”意即卢瞻在这座山上读书，因他具有“孝、悌、睦、嫻、任、恤、中、和”这八种美德，被举荐入朝为官，因而人们把此山改名为“登科山”。县令雷机治理惠安时“去烦除苛，兴废举坠，易法律而仁义，化伸吟而啸歌”，政通人和，就在此山建寺院，供学子傲步吟啸之用。《重建登科岩记》结束语说，因县令重视科举，建了登科岩，故其“长子燧，次子灿，县领乡荐（都中了举人）”。

修书院、建孔庙，目的是什么呢？《重建永春县学宫碑记》一语道破，县令石如金“爱民礼士，兴利除弊，惠政多端，而其敦本澄源，育人才而维风纪”而已，换句话说，要树立社会良好的纪律和风气就先要奠好学校教育这个基础。当然，封建社会的“尊学校”是为了“敦本源以维风纪”，而办教育的激励机制无非是“学而优则仕”，其最终目的则在于“治国平天下”。《泉州府学尊经阁记》载嘉靖戊午（1558）年，因尊经阁落成，这年科举泉州“领乡荐者三十五人，魁五经者居其四。又明年，吁俊南宫者复几人。”这说明重教育者必然多出人才。作者又借学宫建筑作比喻，“基厚、垣密，则常道明而真儒出”，“功崇、文焕，则常道行而善治兴”。意思是只有为学、做人的教育的根基厚实，才能够抵御各种歪风邪气；那么正常的人伦道德就能够发扬光大，而真正的儒学大师就自然出现；而功业崇高、文采焕发，永恒不变的儒道就得以推行，好的政令就能够实施，那么良好的政治就必然兴盛了，国家就实现了大治。这就是“圣天子立学作人之至意”（《改建德化县学记》）。基于这种目的，各县碑文表彰了不少捐资兴学的义举。如德化《崇义祠记》载“昔新城陈凝斋先生置广仁庄，设盱江书院膏火；建宁徐筠亭先生举乡贤会，捐资于资江书院”；德化郭藹士“衣服饮食俭约过于寒士，而一遇义所当为，沛然若决江河”，“为邑人士乡、会试行旅之资”。

甚可贵的是有些碑文记载了古代的教育活动。如同安《重修县学大成殿记》记载了宋代大儒朱熹在泉州一带讲学的情况，“朱文公来主是邑簿，又建尊经阁，藏书九百余卷，立教思堂，日与邑人讲论正学，从游甚众。其后，吕圭叔、丘吉甫辈皆接其薪传”，因而同安人才济济。

五、有的碑文反映了民风民俗，成为研究古代人文社会的珍贵资料。

如有的碑文记述了因民风迷信，结果引发了宗族械斗的大祸。《府宪》的碑文记载：刘、蔡洪都连乡械斗一案，原其祸，起于刘姓重修祖祠，而蔡姓惑于风水之说，“互相齟齬”，致“蔓延数百乡，伤弊数百命，焚毁数百家，男女流离，生灵涂炭”，惨不忍睹。直至光绪三十四（1908）年，在泉州府正堂兼兵备处提调的严惩和禁令下，这一械斗方告结束。

有的碑文却颂扬了新生事物。中国的墓葬除了皇家的陵墓群外，历来是各自为政的，只有西方才有公墓。可无独有偶，晋江华侨黄猷炳的《古蘖山庄家莹记》却记述了建立家族墓园一事，并告诫后人“毋惑于形家者言”，就是不要迷信风水先生之说，要以新的观念来处理墓葬。且墓门的横披“黄氏蘖庄”是由末代文状元张謇题的，而竖的对联“仰峙吴山俯环石井，近承蘖谷远接松麓”是由末代武状元黄培松题的。另有康有为、梅兰芳等诸多名人题铭，经这些名

人的提倡，对开近代墓葬的科学新风具有移风易俗的意义。

六、有的碑文介绍了生产力的发展、科技文化的进步。

科技的进步，生产力的发展是推动社会进步的原动力。本书《石井镇安平桥记》、《水心亭碑记》等文记载了建桥的技术创新，如《石井镇的安平桥记》的碑赞说：“伐石为梁柳下扛”，就是概述了当年建桥者把数吨重的石桥板用柳木架上船，然后借助潮汐力搭上桥墩的创举，解决了古代没起重机而如何吊起数吨重巨大石梁的技术难题。碑记虽然没有从正面记述架桥梁的过程，但安平桥、万安桥都是把桥梁架在船上，运用潮汐之力把石梁架在桥墩上的。

《万安渡石桥记》、《邑侯复所宁公洛阳桥生祠碑记》、《凤池李俊育公增修洛阳桥碑记》均记述我国第一座跨海大桥——洛阳桥修建的情况。该技术上有三大突破：一是采用船形桥墩以分水势，减少水的冲击力；二是殖牡砺以加固桥基，这是世界上首次用生物工程建桥梁的创举；三是运用潮汐涨落的自然力搭架桥梁的创新方法。这些技术均属世界首创，它表现了我们祖先高度的智慧和创新能力。《重修万安桥记》还记述用临时高空搭木架然后在架下修石桥的技术，解决了一边要通行人，一边又要修建石桥的矛盾，这也是建石桥的一项创举。碑记云，“时有进折楯之说者，余谓折楯则石梁无所寄”，解决的办法是“设弥天之架，横木悬梁，上可通行人，下不碍工作。其法用定嵌金树立策，每海潮退，辄以海底将新旧石取（用新石板换掉损坏的旧石板），结址累累，以达于顶，梁道载平。”造桥的技术不断创新。泉州掀起了“造桥热”，如跨越海湾的安平桥，长达五里，居然胜利完工，有“天下无桥长此桥”之誉。时谓“闽中桥梁甲天下”，并非妄说，泉州宋代造桥 105 座。

建永春的东关廊桥也是规模浩大、技术超群的工程。针对木桥易腐的特点，创造了“松木卧墩”和“墩上叠涩”这两项技术。因为木头桥柱浸水易腐不坚，难以持久，所以用耐水不腐的松木架于水下石基上。又因柱下石墩易垮，故用层层叠涩之法以固基，这同洛阳桥“殖砺固基”有异曲同工之妙。《重修东关桥碑记》等碑文就颂扬了古代泉州劳动人民的聪明才智，记载了科学技术的进步。

七、碑文反映了古泉州昌盛的宗教文化。

泉州在唐宋年间人口达四十余万，百业兴旺，市场繁荣，文化昌盛，号称东方威尼斯。当年的泉州随着贸易的往来，各国的宗教文化也纷至沓来，出现了百教争鸣的局面。除本土的儒、道之外，佛教、印度教、摩尼教（明教）、伊斯兰教、景教（古天主教）、日本教、犹太教、拜物教等等也络绎传到泉州，泉州成了“世界宗教的博物馆”。各种寺院聚集在泉州，而其中儒、佛的碑记最多。宋代大儒朱熹有副名联：“此地古称佛国，满街都是圣人”。众多的寺院和辈出的名僧使素有“海滨邹鲁”之称的古泉州又成了“泉南佛国”。所谓的“三真人、六祖师”乃是人文之盛表现在宗教方面的缩影。如德化戴云寺的袒膊祖师（名智亮，开元、戴云的共有名僧）、龙湖寺的三代祖师（名林珙、法号自超）、南安雪峰寺的义存祖师（法号真觉大师，云门、法眼宗祖师出其门下）、灵应祖师（名李文愈）、天柱岩的云岩祖师（名萧唯真、号来子）、安溪的清水祖师（名陈荣祖，出家后法号普足）；同安白礁的慈济真人（名吴本，又叫大道公、万寿无极保生大帝）、清源紫泽洞的紫霄真人、晋江的羽客正乙先生、德化的昭真人

等；还有名扬中外的号称福建四大名神之首的南安凤山寺的广泽尊王（名郭忠福、又称郭姓王）等等，可以说是丛林满山，名师遍地。众多外来宗教的传入与中华文化的碰撞，必然激发出灿烂的文明之花，这就是泉州文化艺术（如打城戏）何以独具特色的原因之一。

本书入选的寺碑庙文较多，一是由于“天下名山僧占多”，又都是一些旅游点，这些寺碑庙文也往往成了旅游景点的冠上明珠，吸引了四方游客；二是碑文往往文字典雅精炼，不少是文苑中的奇葩，所以入选着眼多。

上面我们谈了一点对碑文的看法，下面我们对本书作一点说明。

（一）由于我们手头资料不足，碑文中涉及许多乡宦乡贤之名，我们未能一一作注释。

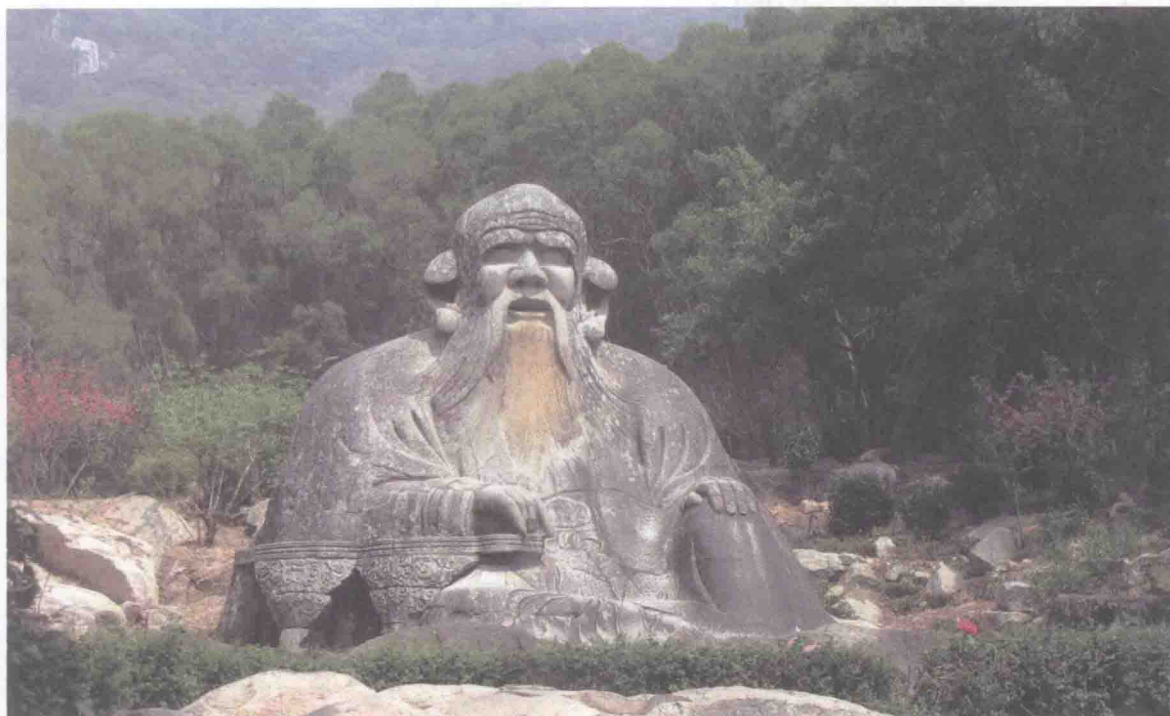
（二）寺碑中有些禅语，我们没敢都作诠释，因为禅语乃定中之言，大多是出自直觉思维、顿悟思维、特异思维的语言，非常位意识的“世智辩聪”所能说清的。如《万寿山天柱岩开山记》中的“鼻孔朝天，祖佛冤仇”，《妙月和尚舍利塔铭》里的“不学地知，不意生及”“天地干戈”亦类于禅语等等。至于碑记中有些铭文也偶有片缕禅语，为了行文的连贯，我们也勉为翻译，怕也是鲁鱼亥豕或是认指为月之妄。

（三）本书翻译大多对译，遇有不能直译之处就改用意译直译相结合。

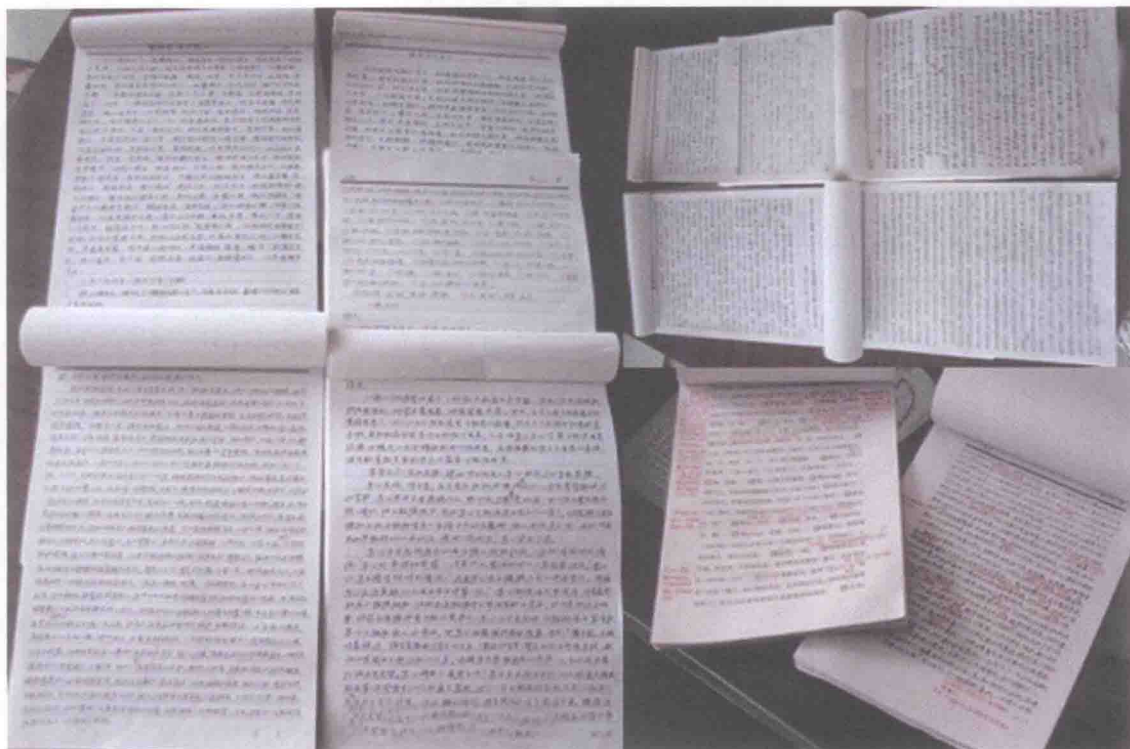
（四）这次编纂，笔者曾亲历各地去核实、摄影，发现有些碑记的存没同传闻略有不同，如《龙湖寺记》一说已亡佚，实仍存在；而《普济寺碑》一说现存，实已亡佚，诸如此类，予以一一刊正。

（五）本书选文恐有些偏失，或倚轻倚重，或现状使然。如儒释道，道观的碑记本书仍缺，郑成功的碑文亦告阙如，大约郑氏反清，故清廷不便为之树碑立传之故。以上缺失我们甚感遗憾。期待后起之秀，补苴罅漏。

由于我们水平有限，加上本书的知识涉及面极广博，特别是儒道释、清净教等涉及的术语偏多，我们虽尽力详释，但舛误之处在所难免，望方家、读者不吝赐教，笔者自当感谢。



清源山右峰南麓，以天然巨石雕凿而成的老君造像（南宋）



手写百万字的文稿



编著者三人同上清源山寻碑刻。右起：陈立献、王焕民、孙陈清 王安东摄

目录

序言一	1
序言二	5

泉州篇（共计 32 篇）

一、重修开元寺碑记	清·嘉庆·长白玉德	1
二、开元寺双塔记略	明·崇祯·蒋德璟	6
三、黄居士檀越祠记	明·万历·何乔远	10
四、重修法堂甘露戒坛记	明·建文·胡器	14
五、开元寺弭灾颂功德碑	明·万历·蔡一槐	17
六、重修泉郡承天禅寺碑记	民国·林骚	25
七、妙月和尚舍利塔铭（实相智杵）	清·光绪·小甦	30
八、重兴草庵记	民国·释演音	39
九、重修泉州天妃宫记	明·嘉靖·顾珀	43
十、重修清净寺碑	明·万历·李光缙	47
十一、重修圣墓碑记	清·同治·江长贵	57
十二、重修温陵圣墓碑记	清·嘉庆·马建纪	62
十三、石井镇安平桥记	南宋·绍兴·赵令衿	64
十四、水心亭碑记	明·万历·颜嘉梧	69
十五、万安渡石桥记	北宋·嘉佑·蔡襄	73
十六、邑侯复所宁公洛阳筑桥生祠碑记	明·万历·陈濂	76
十七、重修万安桥记	明·万历·姜志礼	82
十八、凤池李俊育公增修洛阳桥碑记	明·正统·萧元吉	89
十九、北楼记	唐·贞元·欧阳詹	95
二十、重修北楼记	宋·乾道·王十朋	100
二十一、重建泉州府学杏坛记	明·洪武·陈仲述	105

二十二、泉州府学尊经阁记	明·嘉靖·蔡克廉	109
二十三、重修泉郡学宫记	明·嘉靖·蔡克廉	114
二十四、南台室禅关开山记	明·成化·老朽罪山	118
二十五、重建清源纯阳洞记	元·至元·释智泰	122
二十六、木龙赞石刻	唐·会昌·仁泽	129
二十七、重兴瑞像岩记	明·弘治·庄楷	131
二十八、碧霄岩题刻	元·至正·郑潜	135
二十九、重修赐恩岩记	清·嘉庆·佚名	140
三十、修欧阳书室记	明·嘉靖·陈让	143
三十一、关圣帝祖茔碑记	清·康熙·苏麟巨	147
三十二、关壮缪侯庙钟记	明·万历·李光缙	152

南安篇（共计 16 篇）

三十三、九日山海交祈风石刻（五篇）		156
三十四、唐相姜公墓碑记	明·成化·傅凯	164
三十五、新建丰州书院碑记	清·乾隆·邹召南	170
三十六、重修金鸡桥记	明·万历·蒋如京	176
三十七、重修武荣文庙并鼎建文昌祠碑记	明·崇祯·郑之光	182
三十八、不老亭记	明·正德·黄河清	188
三十九、雪峰开山父母坟记	北宋·宣和·黄允	192
四十、重修雪峰岩楼记	明·万历·苏希棫	197
四十一、重建慧泉寺碑记	清·光绪·释喜昭	202
四十二、重修清水岩碑记	民国·张应星	206
四十三、唐神僧灵应祖师	民国·释古志	209
四十四、万寿山天柱岩开山记	元·延佑·郭梓新	213
四十五、诗山书院碑记	清·光绪·戴凤仪	218
四十六、郭山庙记	宋·宝庆·王胄	223
四十七、洪濑凤凰桥陈观察祠记	明·万历·李庭机	231